|  |  |
| --- | --- |
| **理事会2022年会议 2022年3月21-31日****，日内瓦** |  |
|  |  |
|  |  |
|  | **文件 C22/91-C** |
| **2022年4月5日** |
| **原文：英文** |

|  |
| --- |
| 第六次全体会议  摘要记录 |
| 2022年3月29日（星期二），11时至12时20分 |
| **主席：**S. BIN GHELAITA先生（阿拉伯联合酋长国） |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **讨论议题** | **文件** |
| 1 | 理事会使用国际电联六种正式语文工作组（CWG-LANG）主席的报告 | [C22/12](https://www.itu.int/md/S22-CL-C-0012/en), [C22/55](https://www.itu.int/md/S22-CL-C-0055/en) |
| 2 | 国际电联多语文政策框架草案 | [C22/53](https://www.itu.int/md/S22-CL-C-0053/en) |
| 3 | 观察员的发言 | - |

# 1 理事会使用国际电联六种正式语文工作组（CWG-LANG）主席的报告（C22/12和C22/55号文件）

1.1 根据第154号决议（2018年，迪拜，修订版）和理事会第1372号决议（2019年，修订版），理事会语文工作组（CWG-LANG）主席介绍了[C22/12](https://www.itu.int/md/S22-CL-C-0012/en)号文件所含的CWG-LANG提交理事会的年度报告，其中*特别*包括[C22/INF/7](https://www.itu.int/md/S22-CL-INF-0007/en)号文件中规定的国际电联口译和笔译的最新措施和原则，以及在2022年全权代表大会（PP-22）上修订第154号决议（2018年，迪拜，修订版）的建议，同时该主席亦介绍了[C22/55](https://www.itu.int/md/S22-CL-C-0055/en)号文件中的、总结2019-2022年期间CWG-LANG在使用国际电联六种正式语文方面的活动和成就的四年期报告。

1.2 理事们对C22/12和C22/55号文件中的报告表示欢迎，并表示支持延长CWG-LANG的任务期限。一位理事建议，C22/55号文件中的报告应提交PP-22。另两位理事表示支持修订第154号决议（2018年，迪拜，修订版），并鼓励成员国为修订和更新这一决议献计献策。

1.3 一位理事说，他支持在资金允许的情况下，在区域代表处、网站和其他适当的宣传交流中使用六种正式语文以外的语文。

1.4 一位理事鼓励秘书处利用技术来确保继续进行多语文覆盖。

1.5 一位理事提请会议注意，在某些区域，原住民语言被广泛使用；他敦促国际电联通过区域代表处促进以所涉社区的语言实现连接。

1.6 几位理事强调，需要确保国际电联网站内容以所有六种语文平等提供。在此方面，一位理事指出，网站主页上的许多图片均只有英文文本，且网站上使用如此多的图片增加了许多用户的下载和访问时间。此外，国际电联网络安全活动网页也只有英文版本，不存在关于国际电联术语协调委员会（ITU CCT）的网页，且跨部门协调组网站上的文件难以下载。他要求对上述问题采取后续行动。

1.7 一位理事说，虽然他赞赏将会议文件翻译为阿拉伯文，但文件往往分发得很晚，使相关方面没有足够的时间在会前进行磋商。他表示支持这样的措施，即对国际电联网站内容进行翻译，并确保区域代表处的网站和与其工作有关的文件被翻译为各自区域使用的语言，同时他还认为，各区域代表处职位候选人的面试应可以选择以该区域所使用的语言之一进行。

1.8 CWG-LANG主席感谢理事们的建议，并强调该工作组将继续努力，保证在同等地位上对待国际电联的所有六种正式语文。

1.9 总秘书处的代表注意到了关于在区域代表处使用区域语言的意见，以及区域代表处可考虑推广和使用当地语言的建议；各代表处将研究审查这些问题。关于理事们对利用技术确保所有六种正式语文的平等地位所表示的支持，以及为使网站能以所有正式语文访问而提出的意见和建议，秘书处非常清楚这些都是必要的；事实上，正如向CWG-LANG汇报的那样，已经并将继续为这些目标而采取措施。

1.10 在2月份的委员会会议上，有人提出了缺乏ITU CCT网站的问题。ITU-R的词汇协调委员会（CCV）和ITU-T的词汇标准化委员会（SCV）的秘书处正在努力设计和实施相关网站。有关将会议文件翻译为阿拉伯文的意见将转达给阿拉伯文科。

1.11 关于国际电联网站的结构和架构，总秘书处的另一位代表说，新的“国际电联是一家”网站是合作努力的产物，将现有的微型网站连接到新的国际电联平台上。与搜索和导航功能以及图像的使用有关的问题还有待解决。正如上周为理事们组织的情况通报会所概述的那样，目前有计划让国际电联用户参与开发新的架构，以满足国际电联工作人员和成员国的需求，其中一个例子是最近对国际电联网站任务的轻重缓急进行的调查，国际电联工作人员和成员国也参加这一调查。调查显示，不同部门的首要任务非常相似。在促进多语言方面也取得了进展。例如，全权代表会议的网站现在可以在国际电联的新平台上使用所有六种语文。网络问题将被纳入跨部门多语文工作组正在制定的运作导则中，以支持拟议的政策框架，且多语文概念已被纳入新的“国际电联是一家”网络导则中。目前亦有计划在国际电联平台的新微网站上测试在线即时机器翻译工具。总秘书处已于2021年向理事会提交了这项工作的时间框架，但需要200万瑞郎的资金。拟议预算已被列入国际电联2024-2027年战略规划和财务规划草案中已获授权但无资金的活动项下。由于缺乏资金，与国际电联整个组织和部门网页有关的技术无法取得进展和扩大规模。目前需要有捐款和赞助来扩大和推广国际电联的平台和整个网站的信息架构。

1.12 理事会**批准了**C22/12号文件中的CWG-LANG报告。

1.13 理事会**注意到了**C22/55号文件中的四年期报告，并**同意**将其与会议摘要记录一道转呈全权代表大会。

# 2 国际电联多语文政策框架草案（C22/53号文件）

2.1 总秘书处代表介绍了[C22/53](https://www.itu.int/md/S22-CL-C-0053/en)号文件所含的国际电联多语文政策框架草案，该草案是根据联合国联合检查组2020年关于联合国系统使用多种语文情况的报告（JIU/REP/2020/6）中的建议1制定的，并纳入了CWG-LANG在讨论秘书长关于第154号决议（2018年，迪拜，修订版）– 在同等地位上使用国际电联的六种正式语文 – 的报告过程中提出的修正案。

2.2 理事们纷纷发言，强调使用多语文的重要性，并对政策框架草案表示支持。一位理事指出，该框架将使国际电联与联合国大家庭的其他成员统一一致，并改善对国际电联信息的获取。

2.3 瑞士理事强调，在使用多语文这一重要领域，不应为了财务考虑而牺牲质量。为此，他提议在第三节（原则）的d)段中，重新起草一句话，大意为“国际电联采取一切必要措施保证在同等地位上使用国际电联的六种正式语文”。若干理事支持这一提议，其中一位理事特别指出，尊重多语文是联合国系统内的一项法定义务。

2.4 一位理事说，确保在同等地位上使用所有六种正式语文至关重要，并指出，有效的多语文政策将消除障碍，改善信息的获取，所以他强调需要以所有语文扩大和更新国际电联网站的内容。秘书处关于使用新技术的工作可以进一步强化国际电联的翻译服务。重要的是要将多语文纳入主要工作，而国际电联平台的开发是朝着这个方向迈出的重要一步。谈到联检组（JIU）关于多语文战略基础的建议时他说，有必要为落实政策框架制定行政和运作导则，例如包括路线图和实施时间范围，以及对所需资源的粗略估算。他要求总秘书处编制此种运作导则，以提交CWG-LANG和理事会2023年会议审议和批准，并要求在理事会的决定中反映这一要求。

2.5 另一位理事表达了类似的关切。关于研究组的语言使用问题，在参加在日内瓦召开的旨在研究解决研究组课题的重要会议时，对适当语言支持的缺乏往往使人们望而却步，尽管在某些情况下，只要有一小时的口译服务支持即可促进讨论的进行。他呼吁要有灵活性，并请秘书处提出前行方向，在ITU-T研究组的工作方面尤其如此。另一位理事支持这一要求。

2.6 主席指出，如果秘书处及时收到研究组的请求，则在规划会议时可考虑语言支持方面的需求。

2.7 电信标准化局（TSB）主任确认，在组织会议时，区域集团提出的请求是得到考虑的，且也努力确定和满足所需语言的口译服务需求。这种做法将继续下去。秘书处还在研究使用当地口译员的问题，以此来节省开支，同时继续提供语言服务。他提请会议注意通过MyWorkspace平台提供的工具，包括字幕和在线机器翻译，这虽然不是万能的，但可以帮助代表们参加会议。TSB将继续努力，在可用预算范围内，在规划会议服务时考虑到对口译的要求。

2.8 一位理事表示，希望CWG-LANG能够加强政策框架的实施工作。

2.9 一位理事指出，拟议的政策框架将改善信息的获取，所以他强调在考虑与语言的使用和国际电联网站的访问有关的问题时，必须考虑到残疾人的需求，特别是有视觉和听觉障碍的人群的需求。

2.10 另一位理事指出，虽然他支持该报告，但不可能忽视预算方面的考虑，因为财务限制对国际电联的活动是有影响的。在此方面，国际电联的已获授权活动（mandatory activities）必须得到优先考虑。

2.11 一位理事询问，在职业发展前景和工作机会方面，雇员或职位申请人需要掌握多少种正式语文。若提供具体信息，特别是向年轻人提供在国际电联工作的最低语言要求的信息，可能是有益的。

2.12 一位理事指出，联合国教科文组织（UNESCO）已将2020-2030年定为“原住民语言十年”。他注意到世界上有近5千万人使用原住民语言，且鉴于国际电联的包容性原则，因此他鼓励国际电联采取行动，包括与教科文组织和其他利益攸关方协调，促进以这些语言实现连接。

2.13 一位理事呼吁增加人力和财力资源以支持国际电联的多语文工作，并要求进一步了解有效利用新翻译技术的计划。TSB主任在做出回应时说，现在正在努力开发机器翻译等技术，目前机器翻译能够相当准确地处理ITU-T的文件。基于人工智能的实时口译在一段时间内不会成为一个可行的选择方案。需要有机会测试基于人工智能的语言支持工具，例如在区域组的工作中。

2.14 一位理事说，重要的是要出台一个稳定和雄心勃勃的政策框架。政策文件应提及国际电联的基本文件、在确保质量的同时使用语言技术以及性别中立语言。他还欢迎在关于目标的一节中纳入改善网络无障碍访问的措施。

2.15 主席说，将充分注意到会上的所有意见，而不是在理事会会议上进行详细起草工作。他请理事会在考虑到瑞士理事提出的修正案 – 第三节（原则）d)段 – 的情况下，批准关于多语文的政策框架草案，并请秘书长为落实多语文政策框架，制定行政和运作导则，以期在即将召开的理事会会议上介绍这些导则。

2.16 会议对此表示**同意**。

# 3 观察员的发言

3.1 来自巴林的观察员（巴林交通和电信部电信司司长Aysha Binsanad女士）宣布她的国家将作为候选国参加理事会理事国的竞选。

秘书长： 主席：

赵厚麟 S. BIN GHELAITA

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_